

**100
DÀN AS
FHEÀRR LEINN**

**100
FAVOURITE
GAELIC POEMS**

Edited by
PETER MACKAY and JO MACDONALD



Luath Press Limited
EDINBURGH

CLÀR / CONTENTS

RO-RÀDH / INTRODUCTION

TAING / ACKNOWLEDGEMENTS

NA DÀIN / THE POEMS

- 1 'S i Ghàidhlig *Donnchadh MacGuair*
Gaelic is *Duncan MacQuarrie*
- 2 A' Chiad Òran *Pòl MacAonghais*
The First Song *Paul MacInnes*
- 3 Smeòrach Chloinn Dòmhnail *Iain MacCodrum*
The Song Thrush of Clan Donald *John MacCodrum*
- 4 Bho 'Moladh Beinn Dòbhrain' *Donnchadh Bàn Mac an t-Saoir*
From 'In Praise of Ben Dorain' *Duncan MacIntyre*
- 5 Fhir a dhìreas am bealach *Nighean Fhir na Rèilig*
You who are climbing the pass *The Daughter of the Laird of Rèilig*
- 6 Is mairg dá ngalar an grádh *Iseabail Ní Mheic Chailein*
Pity one for whom love is a sickness *Iseabail Ní Mheic Chailein*
- 7 breisleach *aonghas macneacail*
delirium *aonghas macneacail*
- 8 Osag chùbhraidh nam beannaibh *Aonghas Caimbeul (Am Bocsair)*
The sweet breeze of the hills *Angus Campbell*
- 9 Beatha Ùr *Niall O'Gallagher*
New Life *Niall O'Gallagher*
- 10 Eubha *Deborah Moffatt*
Eve *Deborah Moffatt*
- 11 Iain Ghlinne Cuaich *gun urra*
John of Glen Quoich *anon*
- 12 Mo nighean donn à Còrnaig *gun urra*
My brown-haired girl from Còrnaig *anon*
- 13 Tha thu air aigeann m' inntinn *Iain Crichton Mac a' Ghobhainn*
At the bottom of my mind *Iain Crichton Smith*
- 14 Bho 'Òran do dh'Alasdair MacColla' *Diorbhail Nic a' Bhruthain*
From 'A Song to Alasdair Mac Colla' *Dorothy Brown*
- 15 Alasdair à Gleanna Garadh *Sileas na Ceapaich*
Alasdair of Glengarry *Julia MacDonald*

- 16 Òran air Latha Blàr Inbhir Lòchaidh eadar Clann Dòmhnail agus na Caimbeulaich *Iain Lom*
A Song on the Battle of Inverlochy, between Clan Donald and the Campbells *John MacDonald*
- 17 Bho 'An Claigeann' *Dùghall Buchanan*
From 'The Skull' *Dugald Buchanan*
- 18 Mo Rùn Geal Òg *Cairistiona NicFhearghais*
My Bright Young Love *Christina Ferguson*
- 19 Òran Eile air Latha Chùil Lodair *Iain Ruadh Stiùbhart*
Another Song about the Day of Culloden *John Roy Stuart*
- 20 A Mhic Iain 'ic Sheumais *A Mhuime NicCòiseam*
Son of John son of James *NicCòiseam*
- 21 Bisearta *Deòrsa mac Iain Dheòrsa*
Bisearta *George Campbell Hay*
- 22 Stad tamall beag, a pheileir chaoil *Murchadh Moireach*
Stop a little, slender bullet *Murdo Murray*
- 23 Ar Gaisgich a Thuit sna Blàir *Iain Rothach*
Our Heroes who Fell in Battle *John Munro*
- 24 Bho 'Smuaintean am Braighdeanas am Poland 1944'
Aonghas Caimbeul (Am Puilean)
From 'Thoughts in Captivity in Poland 1944' *Angus Campbell*
- 25 An Ataireachd Bhuan *Dòmhnall MacÌomhair*
The Endless Surge of the Sea *Donald MacIver*
- 26 Bho 'Iorram na Sgiobaireachd' *Murchadh MacCoinnich*
From 'The Rowing Song of Skippering' *Murdo Mackenzie*
- 27 faclan, eich mara *Caomhin MacNèill*
words, seahorses *Kevin MacNeil*
- 28 Bho 'Birlinn Clann Raghnaill' *Alasdair mac Mhaighstir Alasdair*
From 'The Galley of Clan Ranald' *Alexander MacDonald*
- 29 Òran Chaluim Sgàire *Calum MacAmhlaigh*
The Song of Calum, son of Zachariah *Calum MacAulay*
- 30 Òran Mòr Sgoirebreac *gun urra*
The Great Song of Scorrybreac *anon*
- 31 Bho 'Do dh'Iain Garbh mac Gille Chaluim Ratharsaigh'
Màiri nighean Alasdair Ruaidh
From 'For Iain Garbh, MacLeod of Raasay' *Mary MacLeod*

- 32 Ailein Duinn *Anna Chaimbeul*
Brown-haired Alan *Anne Campbell*
- 33 M' anam do Sgar Riomsa A-raoir
Muireadhach Albannach Ó Dálaigh
My soul was ripped from me last night
Muireadhach Albannach Ó Dálaigh
- 34 Na Lochlannaich a' tighinn air tìr an Nis
Ruaraidh MacThòmais
The Norsemen Coming Ashore at Ness *Derick Thomson*
- 35 An Tiona *Pàdraig MacAoidh*
The Tin *Peter Mackay*
- 36 Tiugainn a dh'iomain *gun urra*
Come to Play *anon*
- 37 Am Brù-dhearg *gun urra*
Robin Red-breast *anon*
- 38 An Luchag 's an Cat *gun urra*
The Wee Mouse and the Cat *anon*
- 39 Eilidh *Catriona NicGumaraid*
Eilidh *Catriona Montgomery*
- 40 Dealbh mo Mhàthar *Meg Bateman*
Picture of my Mother *Meg Bateman*
- 41 Trod *Tormod Caimbeul*
Scolding *Norman Campbell*
- 42 Gobhar an Deucoin *Coinneach "Red" MacLeòid*
The Deacon's Goat *Kenneth MacLeod*
- 43 Òran a' Mhotor-càr *Dòmhnall MacNeill*
The Song of the Motor Car *Donald MacNeill*
- 44 An ràcan a bh' againne *gun urra*
The drake that we had *anon*
- 45 Duanag don Uisge-bheatha *Ailean Dall MacDhùghail*
A Little Song to Whisky *Allan MacDougall*
- 46 Òran na Cloiche *Dòmhnall Ruadh Mac an t-Saoir*
The Song of the Stone *Donald MacIntyre*
- 47 Rann Callainn *Calum MacAsgaill*
New Year Verse *Calum MacAskill*

- 48 Leanabh an Àigh *Màiri NicDhùghaill*
Child of Joy *Mary MacDougall*
- 49 Tàladh ar Slànaighear *Mgr Raghnaill MacFhraing*
Lullaby for our Saviour *Rev. Fr. Ronald Rankin*
- 50 Bho ‘Òran do MhacLeòid Dhùn Bheagain’ *An Clàrsair Dall*
From ‘A Song to MacLeod of Dunvegan’ *Roderick Morrison*
- 51 Dèan Cadalan Sàmhach *Iain MacRath*
Sleep Peacefully *John MacRae*
- 52 Cumha do dh’Aonghas ‘ic Ailein *Dòmhnall Mac a’ Ghobhainn*
An Elegy for Angus son of Alan *Donald Smith*
- 53 Guma Slàn do na Fearaibh *Dòmhnall Caimbeul*
Farewell to the Men *Donald Campbell*
- 54 Òran a’ Moladh Otàgo, New Zealand *Alasdair A. MacRath*
Song in Praise of Otago, New Zealand *Alasdair A. MacRae*
- 55 Bho ‘Òran do dh’Ameireaga’ *Iain MacIlleathain*
From ‘A Song to America’ *John MacLean*
- 56 Canada Àrd *Anna Ghilios*
Upper Canada *Anne Gillis*
- 57 Bho ‘Moladh Albainn Nuadh’ *Ailean an Rids Dòmhnallach*
From ‘In Praise of Nova Scotia’ *Allan MacDonald*
- 58 Bho ‘Fios chun a’ Bhàird’ *Uilleam MacDhùnleibhe*
From ‘A Message for the Poet’ *William Livingston*
- 59 Bho ‘Spiorad a’ Charthannais’ *Iain Mac a’ Ghobhainn*
From ‘The Spirit of Compassion’ *John Smith*
- 60 Marbhrann do Chloinn Fhir Taigh Ruspainn *Rob Donn MacAoidh*
An Elegy for the Children of the House of Rispond *Rob MacKay*
- 61 Saighdear Chaluim Bhàn *Ciorstaidh NicDhòmhnaill*
Calum Bàn’s Soldier *Kirsty MacDonald*
- 62 Sìne Bhàn *Donnchadh MacIain*
Fair-haired Sheena *Duncan Johnson*
- 63 Bho ‘An Eala Bhàn’ *Dòmhnall Ruadh Chorùna*
From ‘The Fair Swan’ *Donald MacDonald*
- 64 Do làmh, a Chrìosda *Dòmhnall Iain Dòmhnallach*
Your Hand, O Christ *Donald John MacDonald*

- 65 Màiri Iain Mhurch' Chaluim *Anna C. Frater*
Màiri Iain Mhurch' Chaluim *Anne C. Frater*
- 66 Bàs Baile *An t-Urr Iain MacLeòid*
The Death of a Village *Rev. John MacLeod*
- 67 Bho 'Òran don Mhorbhairne' *Donnchadh Mac a' Phearsain*
From 'A Song for Morvern' *Duncan MacPherson*
- 68 Bho 'Nuair bha mi Òg' *Màiri Mhòr nan Òran*
From 'When I was young' *Mary MacPherson*
- 69 An t-Eilean Muileach *Dùghall MacPhàil*
The Isle of Mull *Dugald MacPhail*
- 70 Bho 'B' annsa cadal air fraoch' *Gilleasbaig Dòmhnallach*
From 'I'd rather sleep on heather' *Archibald MacDonald*
- 71 Eilean an Fhraoich *Murchadh MacLeòid*
The Island of Heather *Murdo MacLeod*
- 72 Bho 'Eilean na h-Òige' *Mgr Ailean Dòmhnallach*
From 'The Isle of Youth' *Rev. Fr. Allan MacDonald*
- 73 Bho 'Madainn Samhraidh ann am Baile mo Bhreith'
Ciorstai NicLeòid
From 'A Summer Morning in the Village where I was Born'
Kirsty MacLeod
- 74 Bho 'Fàilte don Eilean Sgiathanach' *Niall MacLeòid*
From 'Hail to the Isle of Skye' *Neil MacLeod*
- 75 Hallaig *Somhairle MacGill-Eain*
Hallaig *Sorley MacLean*
- 76 Uamh an Òir *gun urra*
The Cave of Gold *anon*
- 77 Bruadar Dheirdre *gun urra*
Deirdre's Dream *anon*
- 78 Leabaidh Dhiarmaid is Ghràinne *Rody Gorman*
The Bed of Diarmad and Gràinne *Rody Gorman*
- 79 Guilbneach *Murchadh Dòmhnallach*
Curlew *Murdo MacDonald*
- 80 Clann Ghriogair air Fògradh *gun urra*
Clan Gregor in Exile *anon*

- 81 Chan e dìreadh na bruthaich *Fearchar MacRath*
It's not climbing the brae *Farquhar MacRae*
- 82 Bothan Àirigh am Bràigh Raineach *gun urra*
A Sheiling Bothy on Brae Rannoch *anon*
- 83 Òran eile air an adhbhar cheudna *Uilleam Ros*
Another song on the same topic *William Ross*
- 84 Bho 'Tha mi fo smuairan' *Iain MacIlleathain*
From 'I am dejected' *John MacLean*
- 85 Gillean Ghleann Dail *Iain Dubh MacLeòid*
The Lads of Glendale *John MacLeod*
- 86 Tha an cuan eadarainn *Mòrag NicGumaraid*
The ocean is between us *Morag Montgomery*
- 87 Gur ann thall ann a Sòdhaigh *gun urra*
It was over in Sòdhaigh *anon*
- 88 An t-Eun Siubhail *Iain Mac a' Chlèirich*
The Migrating Bird *John Clerk*
- 89 Cearcall a' Chuain *Calum agus Ruaraidh Dòmhnallach*
The Ocean Cycle *Calum and Rory MacDonald*
- 90 Làmh a' Bhuachaille *gun urra*
The Shepherd's Hand *anon*
- 91 Caolas an Sgarp *Aonghas MacIlleathain*
The Sound of Scarp *Angus MacLean*
- 92 Bho 'Gaol na h-Òige' *Uilleam MacCoinnich*
From 'Childhood Love' *William MacKenzie*
- 93 Turas an Asainte *Iain Moireach*
Once in Assynt *John Murray*
- 94 Cànan nan Gàidheal *Murchadh MacPhàrlain*
The Language of the Gaels *Murdo MacFarlane*
- 95 Sibhse aig a bheil òige *Mòrag Anna NicNèill*
To the Younger Generation *Morag Ann MacNeil*
- 96 An Daolag Shìonach *Crìsdean MacIlleBhàin*
The Chinese Beetle *Christopher Whyte*
- 97 Port na h-eala air an tràigh *gun urra*
The song of the swan on the shore *anon*

- 98 Duan an Dànnsair *Flòraidh NicPhàil*
The Dancer's Song *Flora MacPhail*
- 99 Comharra-Stiùiridh *Dòmhnall MacAmhlaigh*
Landmark *Donald MacAulay*
- 100 Aibisidh *Aonghas Pàdraig Caimbeul*
ABC *Angus Peter Campbell*